

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1961-1962.

8 FÉVRIER 1962.

PROJET DE LOI

relatif aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3^e et 4^e classes administratives.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article premier.

Sans préjudice de la loi du 27 juillet 1961 fixant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, il sera procédé, au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, à l'admission de 20 agents d'expression néerlandaise dans la 3^e classe administrative et de 30 agents d'expression néerlandaise dans la 4^e classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Art. 2.

Tous les candidats devront répondre aux conditions générales et, selon la classe pour laquelle ils se présentent, aux conditions particulières prévues aux articles suivants.

CHAPITRE I.

Conditions générales.

Art. 3.

Pour pouvoir bénéficier de l'application de la présente loi, le candidat doit répondre aux conditions suivantes :

1^o avoir réussi l'examen d'admission prévu à l'article 7;

RA 6246.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
206 (1961-1962) :

- N^o 1 : Projet de loi.
- N^o 2 : Rapport.
- N^{os} 3 à 6 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
7 et 8 février 1962.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

8 FEBRUARI 1962.

ONTWERP VAN WET

betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

Onverminderd de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, zal op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden overgegaan tot de opnemings van 20 nederlandstalige agenten voor de 3^e administratieve klasse en van 30 nederlandstalige agenten voor de 4^e administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Art. 2.

Alle kandidaten dienen te beantwoorden aan de algemene voorwaarden en, naargelang van de klasse waarvoor zij zich aanbieden, aan de bijzondere voorwaarden voorzien in de volgende artikelen.

HOOFDSTUK I.

Algemene voorwaarden.

Art. 3.

Om in aanmerking te komen voor de toepassing van onderhavige wet, dient de kandidaat aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1^o geslaagd zijn in het toelatingsexamen bedoeld in artikel 7;

RA 6246.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
206 (1961-1962) :

- N^o 1 : Wetsontwerp.
- N^o 2 : Verslag.
- N^{os} 3 tot 6 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
7 en 8 februari 1962.

2° répondre aux conditions prévues à l'article 5, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, a et à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1956;

3° être âgé de 35 ans minimum pour les candidats de la 4^e classe administrative et de 40 ans minimum pour les candidats de la 3^e classe administrative, et ne pas avoir dépassé l'âge de 45 ans pour les candidats de l'une ou l'autre classe;

4° être porteur d'un diplôme de fin d'études du degré supérieur de l'enseignement moyen en langue néerlandaise ou selon le régime néerlandais, sans préjudice du diplôme exigé en vertu du 2° du présent article;

5° le cas échéant, être inscrit dans le rôle linguistique néerlandais de sa fonction;

6° compter, y compris les stages éventuels, 12 années de fonction ou de pratique professionnelle pour les candidats à la 3^e classe administrative, et 9 années pour les candidats à la 4^e classe administrative.

Ne sont pas admissibles, les candidats qui, après le 1^{er} janvier 1951, ont présenté le concours d'admission dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur et n'ont pas été classés en ordre utile.

CHAPITRE II.

Conditions particulières en vue de l'admission dans la 3^e classe administrative.

Art. 4.

Pour être admis dans la 3^e classe administrative, le candidat doit appartenir à l'une des catégories suivantes :

1° être nommé, à titre définitif, en vertu de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, portant statut des agents de l'Etat, à un grade de directeur, de conseiller ou d'inspecteur en chef-directeur, ou grade assimilé; le Ministre dont dépend l'agent décide de l'équivalence, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction Publique dans ses attributions;

2° être membre de la magistrature civile ou militaire;

3° être membre du Conseil d'Etat, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination du Conseil d'Etat;

4° être nommé en qualité de professeur ordinaire, extraordinaire ou associé, de chargé de cours ou de chargé de cours associé, dans les universités et établissements y assimilés, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et les programmes des examens universitaires;

5° être membre du personnel enseignant du degré supérieur de l'enseignement moyen, normal ou technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat;

6° être bénéficiaire de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique; en ce qui concerne ces candidats et relativement aux fonctions qu'ils ont exercées en Afrique, le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions établira l'équivalence par rapport aux grades repris dans le présent article sub 1°;

7° quant aux candidats qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessus, le Conseil des Ministres sur proposition d'une commission présidée par le Secrétaire permanent au Recrutement, et dont la composition est arrê-

2° voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, a, en in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1956;

3° ten minste 35 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 4^e administratieve klasse, ten minste 40 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 3^e administratieve klasse, en de leeftijd van 45 jaar niet overschreden hebben voor de kandidaten van beide klassen;

4° houder zijn van een einddiploma van de hogere graad van het middelbaar onderwijs in het Nederlands of volgens het Nederlands stelsel, onverminderd het diploma dat geëist wordt door het 2° van onderhavig artikel;

5° in voorkomend geval, ingeschreven zijn op de Nederlandse taalrol van zijn functie;

6° twaalf jaar functie of beroepspraktijk tellen, wat de kandidaten voor de 3^e administratieve klasse, en 9 jaar, wat de kandidaten voor de 4^e administratieve klasse betreft, eventuele stages inbegrepen.

Komen niet in aanmerking, de kandidaten, die, na 1 januari 1951, hebben deelgenomen aan het vergelijkend examen voor hun opneming in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, en niet batig gerangschikt werden.

HOOFDSTUK II.

Bijzondere voorwaarden voor de opneming in de 3^e administratieve klasse.

Art. 4.

Om tot de 3^e administratieve klasse te worden toegelaten dient de kandidaat tot een der volgende categorieën te behoren :

1° vast benoemd zijn, krachtens het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, tot een graad van directeur, adviseur of hoofdinspecteur-directeur, of hiermede gelijkgestelde graad; de Minister onder wie het personeelslid ressorteert beslist omtrent de gelijkstelling, in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort;

2° lid zijn van de burgerlijke of militaire magistratuur;

3° lid zijn van de Raad van State, het Auditoraat of het Coördinatiebureau van de Raad van State;

4° vast benoemd zijn tot gewoon, buitengewoon of geassocieerd hoogleraar of docent of geassocieerd docent aan de universiteiten of de daarmee gelijkgestelde inrichtingen krachtens artikel 37 van de gecoördineerde wetten betreffende de toekenning der akademische graden en de programma's van de universitaire examens;

5° lid zijn van het onderwijzend personeel van de hogere graad van het middelbaar, normaal of technisch onderwijs, gesticht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

6° in aanmerking komen voor de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika; wat deze kandidaten betreft en met betrekking tot de functies die zij in Afrika hebben uitgeoefend, zal de Minister onder wie het Openbaar Ambt ressorteert, de gelijkwaardigheid ten aanzien van de graden die in dit artikel, sub 1° zijn overgenomen, bepalen;

7° over de kandidaten die niet tot een der hierboven vermelde categorieën behoren beslist de Ministerraad, op voorstel van een commissie door de Vaste Wervingssecretaris voorgezeten en waarvan de samenstelling door de Minister

tée par le Ministre des Affaires Etrangères, décidera de leur admissibilité, après examen de la nature et du niveau de leur activité professionnelle, sans préjudice des conditions imposées en vertu de l'article 3.

CHAPITRE III.

Conditions particulières en vue de l'admission dans la 4^e classe administrative.

Art. 5.

Pour être admis dans la 4^e classe administrative, le candidat doit appartenir à l'une des catégories suivantes :

1^o être agent définitif soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat et être titulaire d'un grade de secrétaire d'administration ou d'un grade assimilé; le Ministre dont dépend l'agent décide de l'équivalence, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction Publique dans ses attributions;

2^o être membre de la magistrature civile ou militaire;

3^o être membre du Conseil d'Etat, de l'Auditorat ou du Bureau de Coordination du Conseil d'Etat;

4^o être nommé en qualité de professeur ordinaire, extraordinaire ou associé, de chargé de cours ou de chargé de cours associé, dans les universités et établissements y assimilés, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et les programmes des examens universitaires;

5^o être membre du personnel enseignant du degré supérieur de l'enseignement moyen, normal ou technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat;

6^o être bénéficiaire de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique; en ce qui concerne ces candidats, et relativement aux fonctions qu'ils ont exercées en Afrique, le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions établira l'équivalence par rapport aux grades repris dans le présent article, sub 1^o;

7^o quant aux candidats qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessus, le Conseil des Ministres, sur proposition de la commission prévue à l'article 4, 7^o, de la présente loi, décidera de leur admissibilité après examen de la nature et du niveau de leur activité professionnelle sans préjudice des conditions imposées en vertu de l'article 3.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 6.

L'examen d'admission prévu à l'article 3, 1^o, est organisé en langue néerlandaise par le Secrétariat permanent du Recrutement, de commun accord avec le Ministre des Affaires Etrangères.

Les modalités de l'examen et la composition du jury sont arrêtées par le Ministre des Affaires Etrangères, sur avis du Secrétariat permanent du Recrutement.

van Buitenlandse Zaken is bepaald, over hun toelaatbaarheid na onderzoek van de aard en het peil van hun beroepsactiviteit, onverminderd de door artikel 3 opgelegde voorwaarden.

HOOFDSTUK III.

Bijzondere voorwaarden voor de opneming in de 4^e administratieve klasse.

Art. 5.

Om tot de 4^e administratieve klasse te worden toegelaten dient de kandidaat tot een der volgende categorieën te behoren :

1^o vast benoemd agent zijn onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel en titularis zijn van een graad van secretaris van administratie of van een gelijkgestelde graad; de Minister onder wie het personeelslid ressorteert beslist omtrent de gelijkstelling, in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort;

2^o lid zijn van de burgerlijke of militaire magistratuur;

3^o lid zijn van de Raad van State, het Auditoraat of het Coördinatiebureau van de Raad van State;

4^o benoemd zijn tot gewoon, buitengewoon of geassocieerd hoogleraar of docent of geassocieerd docent aan de universiteiten of de daarmee gelijkgestelde inrichtingen, krachtens artikel 37 van de gecoördineerde wetten betreffende de toekenning der academische graden en de programma's van de universitaire examens;

5^o lid zijn van het onderwijzend personeel van de hogere graad van het middelbaar, normaal of technisch onderwijs, gesticht, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

6^o in aanmerking komen voor de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika; wat deze kandidaten betreft en met betrekking tot de functies die zij in Afrika hebben uitgeoefend, zal de Minister onder wie het Openbaar Ambt ressorteert de gelijkwaardigheid ten aanzien van de graden die in dit artikel, sub 1^o, zijn overgenomen, bepalen;

7^o over de kandidaten die niet tot een der hierboven vermelde categorieën behoren, beslist de Ministerraad, op voorstel van de commissie bedoeld in artikel 4, 7^o, van deze wet, over hun toelaatbaarheid, na onderzoek van de aard en het peil van hun beroepsactiviteit, onverminderd de door artikel 3 opgelegde voorwaarden.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 6.

Het toelatingsexamen voorzien in artikel 3, 1^o, wordt in het Nederlands georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, in overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken.

De modaliteiten van het examen en de samenstelling van de examencommissie worden vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken, op advies van het Vast Wervingssecretariaat.

Art. 7.

L'examen comporte :

1° une épreuve écrite pour apprécier, à l'occasion d'un exposé qui leur sera fait, les qualités d'analyse, de synthèse, d'esprit critique et de style des candidats, par le résumé et le commentaire dudit exposé;

2° une épreuve orale pour apprécier, tant pour le fond que pour la forme, la manière dont les candidats soutiennent un débat et y défendent des vues personnelles;

3° une épreuve orale pour apprécier l'intérêt porté par le candidat aux questions politiques et économiques internationales, notamment dans leurs rapports avec la Belgique;

4° une épreuve écrite et orale sur :

- a) la connaissance usuelle du français;
- b) la connaissance usuelle de l'anglais;
- c) la connaissance suffisante de l'allemand, du russe ou de l'espagnol, au choix du candidat.

Art. 8.

Les candidats seront nommés à titre définitif, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à la date de leur entrée en fonction et prendront rang à cette date, dans la carrière du Service extérieur.

Ils seront nommés dans l'ordre de leur classement à l'examen, dans les 12 mois qui suivront la publication des résultats.

Toutefois, la nomination des bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1961 ayant réussi l'examen prévu à l'article 7 de la présente loi, se fera conformément au mode de classement prévu à l'article 3, § 1 de l'arrêté royal du 6 octobre 1961 relatif aux mesures d'admission, dans les Administrations de l'Etat, du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Art. 9.

Avant d'exercer des fonctions à l'étranger, les agents admis en vertu des présentes dispositions, effectueront un stage de six mois au moins à l'Administration centrale du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Pendant cette période, le traitement de ces agents ne peut être inférieur au dernier traitement d'activité dont ils bénéficiaient dans une administration publique, dans la magistrature, dans l'enseignement métropolitain ou au Conseil d'Etat.

Art. 10.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions à la date de la publication au *Moniteur belge* de l'annonce de l'examen. Toutefois, les conditions d'âge minimum prévues par l'article 3, 3°, de la présente loi devront être remplies dans le courant des années 1962 et 1963 par les candidats qui s'inscriront aux sessions d'examen organisées respectivement au cours de l'année 1962 et de l'année 1963. A l'exception de l'application du dernier alinéa de l'article 5 de l'arrêté royal du 25 avril 1956, fixant le statut des agents du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, la réunion des conditions requises est constatée par le Secrétariat permanent du Recrutement.

Art. 7.

Het examen omvat :

1° een schriftelijk gedeelte, bestaande uit de samenvatting met commentaar van een uiteenzetting, ter beoordeling van de analytische, synthetische en kritische geest der kandidaten en van hun stijl;

2° een mondeling gedeelte ter beoordeling, zowel naar inhoud als vorm, van de wijze waarop de kandidaten een debat voeren en daarbij persoonlijke opvattingen verdedigen;

3° een mondeling gedeelte ter beoordeling van de belangstelling die de kandidaat heeft voor de internationale politieke en economische vraagstukken, inzonderheid met betrekking tot België;

4° een schriftelijk en mondeling gedeelte over :

- a) de gebruikelijke kennis van het Frans;
- b) de gebruikelijke kennis van het Engels;
- c) de voldoende kennis van het Duits, het Russisch of het Spaans, naar keuze van de kandidaat.

Art. 8.

De kandidaten zullen op de datum van hun indiensttreding vast benoemd worden bij een in Ministerraad beraadslaagd koninklijk besluit en zullen op die datum hun plaats innemen in de carrière Buitenlandse Dienst.

Binnen 12 maanden die volgen op de publicatie van de uitslagen, zullen zij benoemd worden in de volgorde van hun rangschikking bij het examen.

De benoeming van de rechthebbenden op de wet van 27 juli 1961, die slaagden voor het examen bedoeld in artikel 7 van deze wet, zal geschieden overeenkomstig de wijze van rangschikking voorzien in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 betreffende de maatregelen voor de toelating van het beroepspersoneel der kaders van Afrika in de Rijksbesturen.

Art. 9.

Vooraleer in het buitenland functies uit te oefenen, zullen de krachtens deze bepalingen opgenomen agenten een stage van ten minste zes maanden doormaken op het Centraal Bestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Tijdens deze periode mag de wedde van deze agenten niet lager zijn dan de laatste activiteitswedde die zij in een openbaar bestuur, in de magistratuur en in het onderwijs van het moederland of in de Raad van State, ontvingen.

Art. 10.

De kandidaten moeten aan de voorwaarden voldoen op de datum waarop het examen in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De voorwaarden betreffende de minimumleeftijd bepaald in artikel 3, 3°, van deze wet dienen echter vervuld te zijn in de loop van de jaren 1962 en 1963 door de kandidaten die zich zullen inschrijven voor de examen zittingen georganiseerd in de loop van het jaar 1962 respectievelijk het jaar 1963. Uitgezonderd de toepassing van artikel 5, laatste lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, wordt de vervulling van de toelatingsvoorwaarden vastgesteld door het Vast Wervingssecretariaat.

La durée de l'activité professionnelle exigée par l'article 3, 6°, peut être calculée, compte tenu des diverses activités exercées, à condition qu'elles rentrent dans celles prévues aux articles 4 et 5. En cas de doute, il sera fait application de la procédure prévue aux articles 4, 7° et 5, 7°.

Art. 11.

Le délai pour introduire les demandes de participation à l'examen sera arrêté par le Ministre des Affaires Etrangères et annoncé au *Moniteur belge* par le Secrétariat permanent du Recrutement, en même temps que la publication du programme. L'examen comportera une ou plusieurs sessions, selon qu'auront été atteints les nombres d'agents à admettre. L'annonce de la dernière session devra avoir été faite le 31 décembre 1963 au plus tard.

Les candidats ne pourront se présenter qu'à une seule session.

Art. 12.

Sans préjudice de l'article 3, 2°, de la présente loi, les articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 25 avril 1956, ainsi que les articles 18 et 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, ne sont pas d'application pour l'exécution de la présente loi.

Bruxelles, le 8 février 1962.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

J. VERCAUTEREN.
P. EECKMAN.

De duur van de beroepsactiviteit vereist door artikel 3, 6°, kan berekend worden met inachtneming van de verschillende uitgeoefende activiteiten, op voorwaarde dat zij behoren tot die welke bedoeld zijn door de artikelen 4 en 5. In geval van twijfel wordt de procedure bepaald in de artikelen 4, 7° en 5, 7°, toegepast.

Art. 11.

De termijn voor de indiening van de aanvragen om deelneming aan het examen zal worden vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken en in het *Belgisch Staatsblad* door het Vast Wervingssecretariaat worden bekendgemaakt, terzelfdertijd als de publicatie van het programma. Het examen zal één of verscheidene zittingen omvatten, naargelang het aantal toe te laten agenten zal bereikt zijn. De bekendmaking van de laatste zitting moet uiterlijk op 31 december 1963 gebeurd zijn.

De kandidaten kunnen zich slechts op één zittijd aanbieden.

Art. 12.

Onverminderd artikel 3, 2°, van deze wet, zijn de artikelen 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 25 april 1956, alsmede de artikelen 18 en 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, niet van toepassing voor de tenuitvoerlegging van deze wet.

Brussel, 8 februari 1962.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,